

Un ringraziamento a Sergio Staino
per i disegni

Quartopiano Firenze © 2009



Ministero del Lavoro, della Salute
e delle Politiche Sociali

Con l'approvazione di

Società Italiana di Pediatria
Società Italiana di
Neonatologia
Federazione Italiana Medici Pediatri
Collegi delle Ostetriche
della Toscana

In collaborazione con

Aziende Sanitarie della Toscana
Agenzia Regionale Sanità Toscana
Zone e Distretti Socio Sanitari
Centri di Vaccinazione

Regione Toscana

Direzione
Generale
Diritto alla Salute
e Politiche
di Solidarietà



Azienda
Ospedaliera
Universitaria
MEYER

Viale Pieraccini, 24
50139 Firenze



Associazione
Semi per la SIDS
onlus

Italian Association
Seeds for SIDS



per informazioni rivolgersi oltre che al vostro Pediatra

للمزيد من المعلومات بالإضافة إلى طبيب الأطفال
يمكنكم الإتصال ب:

Associazione Semi per la SIDS onlus - Seeds for SIDS
che svolge attività di sostegno alle famiglie e stimolo alla ricerca.

The Association Seeds for SIDS/onlus
that gives support to families and encourages research

Associazione Semi per la SIDS/onlus
50122 Firenze - Piazza S.S. Annunziata, 12
tel. 346 1864751
e-mail posta@sidsitalia.it
www.sidsitalia.it

Centro Regionale SIDS
SIDS Regional Centre
Azienda Ospedaliera Universitaria MEYER

50139 Firenze - Viale Pieraccini, 24
tel. 055.5662447
e-mail centrosids@meyer.it
www.meyer.it

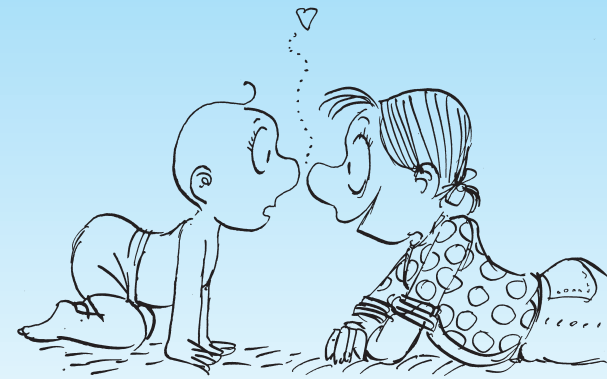


من الأفضل لهم
Per loro è Meglio



La SIDS - Sudden Infant Death Syndrome
è la morte improvvisa del lattante
chiamata anche morte in culla
e può colpire i bambini nel primo anno di vita.
Le cause sono ancora sconosciute
ma sono ben conosciuti alcuni comportamenti
preventivi che sono stati qui descritti.

Sindrome هي الموت المفاجئة للرضيع أو
كما تسمى الموت البيضاء ويمكن أن يتعرض
لها الأطفال خلال سن حياتهم الأولى ،
إن الأسباب غير معروفة حتى الآن ولكن
نعرف جيدا بعض العادات التي يمكن أن تقلل
بشكل حساس من وقوعها وهي موضحة
هنا،



النوم الآمن Nanna Sicura



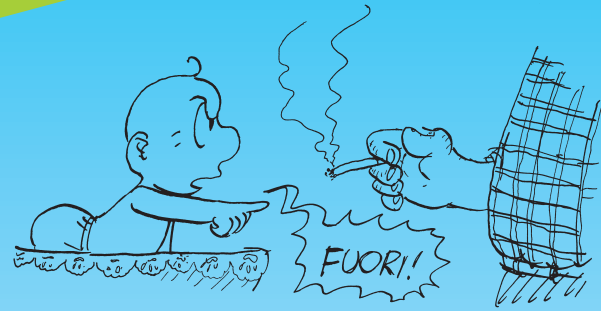
nei primi mesi di vita

- La posizione più idonea per dormire è quella sulla schiena
- Non fatelo dormire a pancia sotto nè di fianco
- Fatelo dormire su materasso rigido senza cuscino, nella vostra stanza ma non nel letto con voi

خلال الأشهر الأولى:

- أفضل وضعية للنوم هي النوم على الظهر
- لا تتركه ينام على بطنه أو جنبه
- اجعليه ينام على فراش قاس بدون وسادة في غرفة نومك ولكن ليس معك على نفس الفراش،

لاتدعيه يدخن Non fatelo Fumare



- Durante la gravidanza
- Quando è nato
- Non fumate e non tenete il bambino in ambienti dove si fuma

- During pregnancy
- Once born
- Do not smoke or keep your baby in smoke-filled rooms

خلال فترة الحمل

- بعد الولادة
- لا تدخني السجائر ولا تتركي الطفل في أي مكان يدخن أحدهم فيه

الحرارة المنعشة أفضل Fresco è Meglio



- Non copritelo troppo
- Non avvolgetelo stretto nelle coperte
- Tenetelo lontano da fonti di calore: la temperatura ambientale ideale è di 18-20 C°
- Se ha la febbre può aver bisogno di essere coperto di meno, mai di più

لا تغطيه كثيرا

- لا تلفيه بالغطاء
- أبعدي عن منابع الحرارة: إن أفضل حرارة للطفل هي 18-20 درجة،
- إذا كانت عنده حرارة زائدة فيمكن أن يحتاج لأقل تغطية ولا تغطيه كثيرا أبدا،

إن استعمال المصاصة يمكن أن يخفف من خطر الموت الفاجئ
Anche l'impiego del Succhiotto durante il sonno può ridurre il rischio di SIDS



è tuttavia importante

- Introdurlo dopo il primo mese di vita
- Non forzare il bambino se lo rifiuta
- Se lo perde non va reintrodotta
- Evitare di immergerlo in sostanze edulcoranti
- Sospenderne l'uso entro l'anno di vita

من المهم جدا:

- استعملي المصاصة بعد شهر من الولادة
- لا تجبري الطفل عليها إذا كان لا يريد
- إذا تركها أثناء النوم فلا تدخلها من جديد في فمه
- تجنبي غمسها في مواد حلوة
- لاتعطيها إياها بعد مرور سنة من الولادة